政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補立法會輔助部門人員編制第一職階一等翻譯員一缺及第一職階二等文員一缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。其招考通告的公告已公佈於二零零一年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年八月六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

（是項刊登費用為 MOP1,087.00）

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, e um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Agosto de 2001.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo.*

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

二零零一年八月六日於行政暨公職局

局長 李麗如

（是項刊登費用為 MOP910.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Agosto de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz.*

(Custo desta publicação $ 910,00)

法務局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補法務局人員編制內高級技術員組別一等高級技術員第一職階兩缺，有關透過審查文件及有限制方式，進行普通晉升開考的臨時名單，現張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零一年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年八月九日於法務局

局長　張永春

（是項刊登費用為 MOP920.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2001.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Agosto de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon.*

(Custo desta publicação $ 920,00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱，有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人評核名單如下：

合格應考人：	分
陳海帆	8.53

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（本名單於二零零一年八月二日獲行政法務司司長批示確認）

二零零一年八月六日於身份證明局

典試委員會：

代主席：代廳長　伍志明

委員：處長　羅金碧

代委員：處長　歐陽瑜

（是項刊登費用為 MOP1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Chan Hoi Fan	8,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Agosto de 2001).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente, substituto: Ng Chi Meng, chefe de departamento, substituto.

Vogal: Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

Vogal suplente: Ao Ieong U, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零一年一月十日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（電機範疇）一缺，有關的准考人評核名單：

合格應考人： 分

1.º 羅景懷 5.785

2.º 吳永昌 5.697

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，以及刊登於二零零零年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》的招考通告中第六項的規定，因筆試成績低於5分（50%）而被淘汰的應考人：壹拾叁人（13）。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試被取消資格的准考人：

陳堅魁；

何孜喬；

賴健榮；

伍良錦。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，被淘汰的應考人可於本名單在《澳門特別行政區公報》刊登日起計的十個工作天內，就名單提出上訴。

（經二零零一年七月二十七日市政執委會決議確認）

二零零一年七月五日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：市政副局長 Marcelo Inácio dos Remédios

正選委員：澳門電力有限公司生產部技術員 朱嘉傑

行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

（是項刊登費用為MOP1,918.00）

本局透過二零零一年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的限制性晉升普通考試，

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, (área de electrotecnia), da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lo Keng Wai 5,785

2.º Ng Weng Cheong 5,697

Candidatos reprovados por terem obtido na prova escrita classificação inferior a cinco valores (50%), nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do n.º 6 do aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2000: 13 (treze).

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por terem faltado à prova de conhecimentos:

Chan Kin Fui;

Ho Chi Kio;

Lai Kin Weng;

Ng Leong Kam.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos reprovados podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial.*

(Homologada por deliberação camarária, de 27 de Julho de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Marcelo Inácio dos Remédios, subdirector municipal.

Vogais efectivos: Chu Kar Kit, técnico da Direcção de Produção da CEM; e

Isabel Celeste Jorge, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta.

(Custo desta publicação $ 1 918,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de inspector-examinador especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau

以填補人員編制內第一職階特級驗車考牌員一缺，有關的應考人評核名單：

合格應考人： 分

黃炳坤 8.335

（經二零零一年七月二十七日市政執委會決議確認）

二零零一年七月十三日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：交通暨運輸部部長 Luís Correia Gageiro

正選委員：駕駛員事務處處長 謝國漢

管理員 Mário Ferreira Sin

（是項刊登費用為 MOP969.00）

Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Vong Peng Kuan 8,335

(Homologada por deliberação camarária, de 27 de Julho de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 13 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Luís Correia Gageiro, chefe dos Serviços de Viação e Transportes.

Vogais efectivos: Che Kok Hon, chefe da Divisão de Condutores; e

Mário Ferreira Sin, encarregado.

(Custo desta publicação $ 969,00)

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於本局行政處的佈告欄張貼下列限制性晉升考試的准考人臨時名單；有關的招考通告已刊登於二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》。

第一職階首席行政文員——一缺；

第一職階首席助理技術員——一缺。

二零零一年八月八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

代主席：行政處代處長 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

（是項刊登費用為 MOP 910.00）

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, as listas provisórias dos candidatos aos concursos, de acesso, condicionado, abaixo indicados, aberto por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001:

Oficial administrativo principal, 1.º escalão — uma vaga; e

Técnico auxiliar principal, 1.º escalão — uma vaga.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 8 de Agosto de 2001.

A Presidente do júri, substituta, *Helena Margarida Clemente Pinto Brandão,* chefe da Divisão Administrativa, substituta.

(Custo desta publicação $ 910,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級資訊技術員職程第一職階一等高級資訊技術員五缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

合格應考人： 分

1.º 司徒偉漢 8.53

2.º 伍助成 8.51

3.º 鄧偉良 8.41

4.º 李俊華 7.78

5.º 蘇號曦 7.31

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零一年八月六日批示確認）

二零零一年七月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

第一委員：處長 蕭燕玲

第二委員：處長 謝倩儀

（是項刊登費用為 MOP1,498.00）

Candidatos aprovados: valores

1.º Si Tou Wai Hon 8,53

2.º Un Cho Seng 8,51

3.º Tang Vai Leong 8,41

4.º Lei Chon Wa 7,78

5.º Sou Kuok Hei 7,31

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Primeiro vogal: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

Segundo vogal: Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 1 498,00)

財政局為填補人員編制資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員二缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 董志山 8.36

2.º 江麗歡 7.53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零一年八月六日批示確認）

二零零一年七月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

第一委員：處長 蕭燕玲

第二委員：處長 謝倩儀

（是項刊登費用為 MOP1,184.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Tong Chi San 8,36

2.º Kong Lai Fun 7,53

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Primeiro vogal: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

Segundo vogal: Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 1 184,00)

財政局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階一等資訊督導員七缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 黃耀榮 7.92
2.º 杜志堅 7.77
3.º 陳慧萍 7.23
4.º 談智勇 7.21
5.º 陳國興 7.16
5.º 程自力 7.16
5.º 何家浩 7.16

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零一年八月六日批示確認）

二零零一年七月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

第一委員：處長 謝倩儀

第二委員：顧問高級資訊技術員 許志國

（是項刊登費用為 MOP1,527.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wong Io Weng aliás Huynh Dieu Vinh 7,92
2.º Tou Chi Kin 7,77
3.º Chan Vai Peng 7,23
4.º Tam Chi Yung 7,21
5.º Chan Kuok Heng 7,16
5.º Cheng Chi Lek 7,16
5.º Ho Ka Hao 7,16

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia de Finanças, de 6 de Agosto de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Primeiro vogal: Ché Sin I, chefe de divisão;

Segundo vogal: Hoi Chi Kok, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação $ 1 527,00)

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零一年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

梁潔歡

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2001:

Candidato admitido:

Leong Kit Fun.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零一年八月七日於財政局

典試委員會：

主席：廳長　劉玉葉

委員：處長　盧柏深

處長　謝倩儀

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

澳門財稅廳

佈告

關於所得補充稅事宜

按照九月九日第21/78/M號法律核准並經四月二十八日第37/84/M號法令修訂之所得補充稅章程第五十八條四款之規定，茲特佈告，本財稅廳收納處定於本年九月份開庫徵收所得補充稅。

稅款超過三千元者，按照六月四日第4/90/M號法律修改之該章程第五十七條之規定，得分為九月及十一月兩期繳納。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零一年八月一日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長　容光亮

本件經局長艾衛立核閱

（是項刊登費用為 MOP1,302.00）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

Vogais: Lou Pak Sam aliás Lo Chu Lun, chefe de divisão; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

Imposto complementar de rendimentos

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do n.º 4 do artigo 58.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 37/84/M, de 28 de Abril, que durante o mês de Setembro próximo, estará aberto o cofre da Recebedoria de Fazenda de Macau para a cobrança do referido imposto.

Mais faço saber que, tratando-se de colecta superior a $ 3 000,00 (três mil patacas), a mesma pode ser paga em duas prestações vencíveis em Setembro e Novembro, de harmonia com o disposto no artigo 57.º do mencionado Regulamento, com a nova redacção que lhe foi dada pela Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais portugueses e chineses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, 1 de Agosto de 2001.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong.*

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila.*

(Custo desta publicação $ 1 302,00)

衛生局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公布，衛生局人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員一缺開考的臨時名單，已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de

告已於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零一年六月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：科長 Delfim José do Rosário

第一委員：科長 Hagiran Bi

第二候補委員：科長 Xeque Hassan Mamblecar

（是項刊登費用為 MOP 989.00）

通 告

批示編號第 185/SS/2001

一、為了簡化評定申請藥物業活動的商號牌照之申請程序，決定依照十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條第一及第五款規定以下事項。

二、藥物業商號牌照技術委員會，將由以下人員組成：

主席：藥物事務廳廳長。

委員：稽查暨牌照處處長；

公共衛生醫生鄧志豪及李兆田；

西藥業商會主席簡佩雯或其代任人勞福祺；

大藥房商會主席張堯光或其代任人唐永明；

藥劑師學會代表黃淑慧或其代任人秦杏儀。

三、廢止刊登於二零零零年一月二十六日第二期第二組《澳門特別行政區公報》的第 8/SSM/99 號之批示。

二零零一年八月一日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 MOP1,321.00）

uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Delfim José do Rosário, chefe de secção.

Primeiro vogal efectivo: Hagiran Bi, chefe de secção.

Segundo vogal suplente: Xeque Hassan Mamblecar, chefe de secção.

(Custo desta publicação $ 989,00)

Avisos

Despacho n.º 185/SS/2001

1. A fim de simplificar a apreciação dos processos de licenciamento dos estabelecimentos de actividade farmacêutica, determino, nos termos dos n.os 1 e 5 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, o seguinte:

2. É constituída a Comissão Técnica de Licenciamento de Estabelecimentos de Actividade Farmacêutica, composta pelos seguintes elementos:

Presidente: chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: chefe da Divisão de Inspecção e Licenciamento;

Médicos de Saúde Pública, Tang Chi Ho e Li Siu Tin.

Presidente da Associação de Comerciantes de Medicamentos, Kan Pui Man ou, em sua substituição, Lo Fok Kei;

Presidente da Associação de Farmácias, Kenneth Cheong Io Kuong ou, em sua substituição, Gary Tong Veng Meng; e

Representante da Associação de Farmacêuticos, Vong Sok Wai ou, em sua substituição, Chon Hang I.

3. É revogado o Despacho n.º 8/SSM/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 26 de Janeiro de 2000.

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação $ 1 321,00)

茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定公布，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第二職等一等助理技術員，於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para técnico auxiliar de 1.ª

內刊登通告公布之開考，其確定名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零一年八月七日於衛生局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Artur Correia da Amada Izidro

第一候補委員：首席行政文員 Teresa Fong Rodrigues Alves

第二正選委員：首席行政文員 Maria Carmelita de Oliveira Simões

（是項刊登費用為 MOP862.00）

classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente: Artur Correia da Amada Izidro, oficial administrativo principal.

Primeira vogal suplente: Teresa Fong Rodrigues Alves, oficial administrativo principal.

Segunda vogal efectiva: Maria Carmelita de Oliveira Simões, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação $ 862,00)

三十日告示

茲公佈何菲，為其曾任澳門衛生局衛生服務助理員，第五職階之亡夫伍志強申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零一年八月七日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 MOP744.00）

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Ho Fei requerido o subsídio por morte, e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge Ng Chi Keong, que foi auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação $ 744,00)

旅 遊 局

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金現公佈二零零一年第二季度之財政贊助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2001:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額（澳門元） Montante atribuído (MOP)
路環信義福利會 Associação de Beneficência «Son I» de Coloane	資助「行善積福慈善行」之經費。 «Marcha de Caridade para mais Prosperidade e Caridade».	02/05/2001	$10,000.00

二零零一年八月七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會主席　文綺華（代局長）

（是項刊登費用為 MOP1,047.00）

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Agosto de 2001.

O Presidente do Conselho Administrativo do FT, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora, substituta.

(Custo desta publicação $ 1 047,00)

公　告

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零一年七月二十七日作出的批示，現就向以下服務作公開競投：

第四十八屆澳門格蘭披治大賽車提供保安看守服務。

有關招標計劃書和承投規則存放於澳門友誼大馬路207號，澳門格蘭披治賽車大樓產品暨特別計劃廳，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

投標書必須於二零零一年九月三日下午一時正前遞交。

提交投標書時，應同時以現金存入或銀行擔保方式繳交澳門幣貳萬元（MOP$20,000.00）的臨時保證金。

開標儀式將於二零零一年九月四日下午三時三十分在位於澳門友誼大馬路207號，澳門格蘭披治賽車大樓產品暨特別計劃廳舉行。

以現金繳交臨時保證金和/或確定保證金，可透過大西洋銀行並註明收款人為旅遊局的方式存入，或直接交予產品暨特別計劃廳。

二零零一年八月八日於旅遊局

代局長　文綺華

（是項刊登費用為 MOP1,429.00）

Anúncios

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o Despacho de 27 de Julho de 2001, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a prestação do serviço a seguir mencionado:

Serviço de vigilância e segurança do 48.º Grande Prémio de Macau

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Departamento do Produto e Projectos Especiais, onde correrá o processo de concurso, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 13,00 horas do dia 3 de Setembro de 2001.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de MOP 20 000,00, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.

O acto público do concurso realizar-se-á no Departamento do Produto e Projectos Especiais, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 15,30 horas do dia 4 de Setembro de 2001.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e/ou caução definitiva deverão ser efectuados mediante depósito bancário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino ou directamente no Departamento do Produto e Projectos Especiais.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Agosto de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes.*

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零一年七月二十四日作出的批示，現就向以下服務作公開競投：

旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務。

有關招標計劃書和承投規則存放於議事亭前地九號利斯大廈，旅遊局行政暨財政處，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 24 de Julho de 2001, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a prestação do serviço a seguir mencionado:

Serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Divisão Administrativa e Financeira, onde correrá o processo de concurso, sita no edifício Ritz, Largo do Senado, n.º 9, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

投標書必須於二零零一年九月七日下午五時正前遞交。

提交投標書時，應同時繳交澳門幣貳萬元（MOP$20,000.00）的臨時保證金。

開標儀式將於二零零一年九月十日下午三時三十分在位於議事亭前地九號利斯大廈一樓行政暨財政處舉行。

臨時保證金和/或確定保證金的款項，可透過大西洋銀行並註明收款人為旅遊局的方式存入，或直接交予行政暨財政處或以銀行擔保方式繳交。

二零零一年八月八日於旅遊局

代局長　文綺華

（是項刊登費用為 MOP1,351.00）

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 7 de Setembro de 2001, na Divisão Administrativa e Financeira, sita no edifício Ritz.

Com a proposta deve ser apresentada a caução provisória no valor de MOP 20 000,00 (vinte mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á na Divisão Administrativa e Financeira, sita no edifício Ritz, 1.º andar, Largo do Senado, pelas 15,30 horas do dia 10 de Setembro de 2001.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e/ou caução definitiva deverão ser efectuados à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino ou directamente na Divisão Administrativa e Financeira ou mediante garantia bancária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Agosto de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação $ 1 351,00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零一年七月二十七日作出的批示，現就向以下服務作公開競投：

旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務。

有關招標計劃書和承投規則存放於議事亭前地九號利斯大廈，旅遊局行政暨財政處，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

投標書必須於二零零一年九月七日下午五時正前遞交。

提交投標書時，應同時繳交澳門幣伍萬元（MOP$50,000.00）的臨時保證金。

開標儀式將於二零零一年九月十日上午十時三十分在位於議事亭前地九號利斯大廈一樓行政暨財政處舉行。

臨時保證金和/或確定保證金的款項，可透過大西洋銀行並註明收款人為旅遊局的方式存入，或直接繳交予行政暨財政處或以銀行擔保方式繳交。

二零零一年八月八日於旅遊局

代局長　文綺華

（是項刊登費用為 MOP1,351.00）

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 27 de Julho de 2001, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a prestação do serviço a seguir mencionado:

Serviço de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Divisão Administrativa e Financeira, onde correrá o processo de concurso, sita no edifício Ritz, Largo do Senado, n.º 9, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 7 de Setembro de 2001, na Divisão Administrativa e Financeira, sita no edifício Ritz, Largo do Senado, n.º 9.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á na Divisão Administrativa e Financeira, sita no edifício Ritz, 1.º andar, Largo do Senado, pelas 10,30 horas do dia 10 de Setembro de 2001.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e/ou caução definitiva deverão ser efectuados à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino ou directamente na Divisão Administrativa e Financeira ou mediante garantia bancária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Agosto de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação $ 1 351,00)

體育發展局

名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零一年第二季度的資助表：

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2001:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
治安警察局龍舟隊 Corpo de Polícia de Segurança Pública	10-05-2001	7,600.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	04-04-2001	30,000.00	資助參加「香港、天津周」龍舟大賽 Subsídio para participar no torneio de Barcos-Dragão da semana «Hong Kong Tianjin».
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	10-05-2001	11,700.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	06-04-2001	33,000.00	資助籃球代表隊往深圳、佛山集訓（備戰第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para estágio de preparação da selecção de Basquetebol em Sam Chan, Fat San (Preparação dos 6.os Jogos de Arafura).
	11-05-2001	8,600.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	9,690.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	10-05-2001	7,800.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	20-06-2001	8,220.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	11-04-2001	12,475.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	06-04-2001	15,000.00	資助排球代表隊出外作熱身賽（備戰東亞運動會） Subsídio para participar na prova de Voleibol da Selecção da RAEM (Preparação dos Jogos da Ásia Oriental).
	06-04-2001	15,000.00	資助亞拉夫樂運動會女子排球項目——熱身賽 Subsídio para participar na prova da Selecção de Voleibol (Preparação dos Jogos de Arafura).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	25-04-2001	11,520.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
	11-05-2001	25,270.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	11,000.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	10-05-2001	8,000.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	20-06-2001	12,900.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	11-04-2001	11,840.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	24-04-2001	33,000.00	資助參加全國運動會武術散打預賽 Subsídio para participar no torneio de qualificação «San Ta» dos Jogos Nacionais da R.P. da China.
	06-04-2001	20,000.00	資助舉辦武術散打教練暨裁判員培訓班 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes de wushu (San Ta).
	06-04-2001	27,000.00	資助參加第四屆國際獅藝裁判培訓班 Subsídio para participar no 4.º Curso de Formação Internacional da Dança Leão.
	06-04-2001	29,000.00	資助舉辦 2001 武術國際競賽套路暨裁判培訓班 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes de wushu'2001 (Tou Lou).
	25-04-2001	9,920.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
	08-05-2001	13,200.00	資助與武術教練曾鐵明先生續約 Subsídio para a renovação do contrato do treinador de wushu Sr. Zhang Tie Ming.
	11-05-2001	16,430.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	58,770.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	13-06-2001	38,000.00	資助參加國際武術裁判員培訓班 Subsídio para participar na acção de formação dos juízes internacionais de artes marciais.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	06-04-2001	7,000.00	資助參加田徑競賽管理培訓班 Subsídio para participar no curso de formação para treinadores de atletismo.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	06-04-2001	14,000.00	資助田徑代表隊參加中華台北國際田徑邀請賽 Subsídio para a participação da Selecção de Atletismo no Torneio Internacional de Atletismo de Taipei por Convites (Preparação para os Jogos da Ásia Oriental).
	25-04-2001	5,000.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
	03-05-2001	82,800.00	二零零一年第一期固定資助 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	31-05-2001	5,000.00	資助參加澳門、中山、珠海三地田徑邀請賽 Subsídio para participar no torneio triangular por convite de atletismo (Macau, ChongSan e ZhuHai).
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	10-05-2001	5,000.00	資助舉辦羽毛球初級裁判訓練班 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes de badminton.
	10-05-2001	6,600.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	01-06-2001	20,000.00	資助參加國際羽毛球聯會年度會議 Subsídio para participar na reunião anual da Federação Internacional de Badminton.
澳門桌球總會 Associação Bilhar de Macau	24-04-2001	14,500.00	資助參加第三屆亞洲（二十一歲以下）桌球錦標賽 Subsídio para participar no 3.º Campeonato Asiático de Bilhar - sub 21.
	01-06-2001	12,000.00	資助參加第十屆花式撞球（9-Ball）亞洲桌球錦標賽 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Asiático de Bilhar.
	01-06-2001	5,000.00	資助參加二零零一年亞洲國家盃桌球賽預賽 Subsídio para participar na pré-qualificação de Bilhar na Região de Ásia em 2001.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	24-04-2001	30,000.00	資助購置裝備 Subsídio para a aquisição de equipamentos.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	06-04-2001	8,000.00	資助舉辦一級花樣游泳教練員培訓班 Subsídio para a organização da acção de formação de treinador de natação acrobático.
	25-04-2001	9,200.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
	11-05-2001	179,200.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	87,990.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	31-05-2001	17,000.00	資助參加2001高雄國際分齡游泳邀請賽 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Natação por Escalões Etários'2001.
	22-06-2001	99,625.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	13-06-2001	26,000.00	資助花樣游泳代表隊往廣州集訓 Subsídio para o estágio de Natação Artística em Cantão (R.P. China) — Preparação para os 9.os Jogos Nacionais).
	20-04-2001	18,000.00	資助中國游泳教練二零零一年四月份薪金 Vencimento da treinadora chinesa de natação referente ao mês de Abril de 2001.
	15-05-2001	18,000.00	資助中國游泳教練二零零一年五月份薪金 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Maio de 2001.
	12-06-2001	18,000.00	資助中國游泳教練二零零一年六月份薪金 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Junho de 2001.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	01-06-2001	29,737.00	二零零一年第一期固定資助 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門乒乓球總會 Associação Central de Ping Pong de Macau	11-04-2001	4,740.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	04-06-2001	38,000.00	資助參加第十屆東亞希望之星兒童乒乓球錦標賽 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis de Mesa.
	04-06-2001	84,000.00	資助參加第四十六屆世界乒乓球錦標賽 Subsídio para participar no 46.º Campeonato Mundial de Ténis de Mesa.
	24-04-2001	5,000.00	資助舉辦高級乒乓球裁判員培訓班 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes de Ténis de Mesa.
	11-05-2001	4,900.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	16,380.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	02-05-2001	4,000.00	資助第十屆東亞希望之星兒童乒乓球錦標賽賽前集訓 Subsídio para a preparação para 10.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis de Mesa.
	10-05-2001	4,500.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	11-04-2001	4,080.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	10-05-2001	4,800.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	20-06-2001	8,970.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	24-04-2001	28,000.00	資助參加2001年度水井坊杯中國大城市業餘網球團體賽 Subsídio para participar no Campeonato Intercidade de Ténis (Amadora).
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	02-05-2001	10,000.00	資助射擊代表隊集訓（備戰亞拉夫樂運動會） Subsídio para estágio da Selecção de Tiro (Preparação para Jogos de Arafura).
	10-05-2001	13,300.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	13-06-2001	95,000.00	資助參加第二十五屆東南亞射擊錦標賽 Subsídio para participar no 25.º Campeonato Sudoeste Asiático de Tiro.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	14-05-2001	25,000.00	二零零一年第一期固定資助 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11-04-2001	6,220.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	11-05-2001	6,840.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	8,580.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	9,135.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	01-06-2001	33,000.00	資助參加第五屆新加坡特殊奧運會比賽 Subsídio para participar no 5.º Campeonato de «Macau Special Olympics» em Singapura.
	01-06-2001	10,000.00	資助參加亞太區專業發展研討會 Subsídio para participar no Seminário de Desenvolvimento Profissional no Pacífico Asiático.
中國澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau, China	11-04-2001	5,780.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	06-04-2001	10,000.00	資助舉辦室內花式單車裁判、教練培訓班 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes e treinadores de ciclismo acrobático.
	24-04-2001	42,000.00	資助購買花式單車 Subsídio para a aquisição de bicicletas acrobáticas.
	31-05-2001	5,970.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau, China	31-05-2001	5,925.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	10-05-2001	6,400.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	20-06-2001	8,090.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	13-06-2001	24,000.00	資助參加世界 B 級單車錦標賽 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Ciclismo de classe «B».
澳門橋牌總會 Associação de Bridge de Macau	24-04-2001	17,000.00	資助參加全國橋牌等級賽 Subsídio para participar no Torneio Nacional da R.P.C.
	01-06-2001	38,000.00	資助參加第四十屆亞太橋牌錦標賽 Subsídio para participar no 40.º Torneio de Bridge no Pacífico Asiático.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	01-06-2001	17,000.00	資助參加 2001 年度國際體育舞蹈聯盟會員大會 Subsídio para participar no Encontro do Comité Internacional do desporto e dança do ano de 2001.
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	20-04-2001	750.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-04-2001	1,900.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	11-04-2001	3,660.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	24-04-2001	60,000.00	資助參加亞洲柔道錦標賽 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Judo (Preparação dos Jogos da Ásia Oriental).
	25-04-2001	9,555.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
	31-05-2001	14,110.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	6,140.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門工人康樂體育會 Grupo Desportivo dos Operários Hong Lok	24-04-2001	1,950.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	24-04-2001	3,300.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
大同體育會 Clube Desportivo Tai Tong	20-04-2001	5,700.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	24-04-2001	17,000.00	資助參加日本國際女子獨木舟錦標賽 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Kayak-canoe.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	30-05-2001	20,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	24-04-2001	7,350.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	24-04-2001	1,200.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	30-05-2001	20,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	11-05-2001	2,865.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	4,330.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	01-06-2001	33,000.00	資助舉辦2001年澳門圍棋邀請賽 Subsídio para a organização do Torneio de Xadrez «Wei Qi» de 2001.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	06-04-2001	8,000.00	資助帆船代表隊集訓（備戰亞拉夫樂運動會） Subsídio para estágio da Selecção de Vela (Preparação dos Jogos de Arafura).
	10-05-2001	30,800.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	31-05-2001	7,200.00	二零零一年第一期固定資助 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
澳門工務局體育會 Grupo Desportivo e Recreativo de Obras Públicas de Macau	31-05-2001	8,710.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	06-04-2001	28,000.00	資助參加澳門——上海拳擊埠際賽 Subsídio para participar no Interport de Boxe com Shanghai.
	06-04-2001	56,000.00	資助拳擊代表隊前往泰國集訓 Subsídio para estágio da Selecção de Boxe em Tailândia (Preparação para os Jogos da Ásia Oriental).
	25-04-2001	16,000.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	11-04-2001	5,400.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	24-04-2001	64,000.00	資助參加第十屆「馬來西亞」亞洲鐵人錦標賽 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Asiático de Triatlo da Malásia.
	11-05-2001	6,300.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	31-05-2001	5,400.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	02-05-2001	30,000.00	資助鐵人三運代表隊集訓 Subsídio para estágio da Selecção de Triatlo (Preparação dos Jogos de Arafura).
	10-05-2001	4,800.00	資助購買比賽服裝（第六屆亞拉夫樂運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (VI Jogos de Arafura).
	20-06-2001	6,300.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	13-06-2001	30,000.00	資助參加亞洲盃鐵人三項系列賽（中國站） Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Triatlo (Etapa da R.P. da China).
澳門空手道總會 Associação de Karate-do de Macau	11-04-2001	9,660.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	11-05-2001	17,465.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	11-05-2001	1,512.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	20,725.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	08-06-2001	37,900.00	二零零一年第一期固定資助 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	20-06-2001	1,300.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	19,545.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
基聯體育會 Clube Desportivo Kei Lun	20-04-2001	4,650.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-04-2001	1,200.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門高爾夫球鄉村俱樂部 Macau Golf & Country Club	05-06-2001	16,250.00	資助二零零一年澳門高爾夫球慈善盃邀請賽參賽者入場費 Concessão de bilhetes de entrada aos participantes de «Charity Pro-AM (Macau Invitation Cup) 2001».
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	25-04-2001	8,760.00	資助購買比賽服裝（第三屆東亞運動會） Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição (III Jogos da Ásia Oriental).
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	01-06-2001	20,000.00	資助參加第九屆全國運動會射箭預賽 Subsídio para participar no Torneio de Qualificação de Arco e Flecha dos 9.os Jogos Nacionais.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	04-06-2001	43,000.00	資助參加馬尼拉國際欖球賽 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Râguebi de Manila.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	24-04-2001	28,000.00	資助參加全國大學生足球聯賽 Subsídio para participar no Campeonato Nacional de Futebol Universidade.
澳門海帆游泳會之海帆足球隊 Equipa Futebol Hoi Fan do Clube de Natação Hoi Fan	20-06-2001	1,950.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	11-04-2001	3,840.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	11-05-2001	4,380.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	3,900.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	4,150.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	20-04-2001	600.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-04-2001	2,100.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	1,050.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門炮兵足球隊 Grupo de Futebol os Artilheiros	24-04-2001	1,900.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	04-06-2001	57,000.00	資助參加全國運動會手球預賽 Subsídio para participar no Torneio de Qualificação de Andebol dos 9.os Jogos Nacionais.
	04-06-2001	15,000.00	資助參加港澳手球埠際賽（備戰第九屆全國運動會） Subsídio para participar no Interport de Andebol com Hong Kong (Preparação dos 9.os Jogos Nacionais).
	11-05-2001	6,770.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	31-05-2001	8,460.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
添益體育會 Clube Desportivo Tim Iec	20-04-2001	6,200.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	11-04-2001	3,920.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	04-06-2001	91,000.00	資助參加世界青年錦標賽及世界劍擊聯會會員大會 Subsídio para participar no Campeonato Mundial de Esgrima (Junior) e Reunião da Assembleia Geral da Federação Internacional de Esgrima.
	11-05-2001	6,820.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	20-06-2001	21,565.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環文娛體育會 Clube Desportivo Cultura Coloane	11-05-2001	600.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	10-05-2001	150,000.00	資助參加第十屆“Santeirim”國際元老足球賽 Subsídio para participar no X Torneio Internacional de Futebol Veteranos «Santeirim».
澳門六基流空手道會 Associação de Karate-Do Rocky-Ryu de Macau	20-06-2001	2,625.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
澳門空手道匯武館 Clube de Karate-do Wui Mou de Macau	20-06-2001	3,900.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
華僑報 Jornal Va Kio	15-05-2001	25,000.00	資助舉辦第二十二屆兒童節之體育活動 Subsídio para a organização de actividades desportivas no 22.º Festival do Dia de Crianças.
張國偉 Cheong Kuok Wai	10-05-2001	10,000.00	資助參加「亞洲美術設計展」 Subsídio para a participação na Exposição da Concepção de Belas-Artes da Ásia.
楊子健 Ieong Chi Kin	10-05-2001	10,000.00	資助參加「亞洲美術設計展」 Subsídio para a participação na Exposição da Concepção de Belas-Artes da Ásia.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	14-05-2001	17,400.00	二零零一年第一期固定資助 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2001.
	01-06-2001	7,994.00	資助總會註冊手續費用 Subsídio para a taxa de inscrição.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da Autoridade Monetária de Macau	24-04-2001	2,250.00	個別資助（租場費） Subsídio pontual para aluguer de instalações desportivas.
	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門汎澳青年商會 Pan Mac Junior Chamber	15-06-2001	10,000.00	資助舉辦“2001 年澳門成年人宣誓日” Subsídio para a organização do «Dia de Juramento dos Adultos de Macau'2001».
漁民互助會 Associação de Pescadores	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
臨時海島市政局 Câmara Municipal das Ilhas Provisória	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
水警稽查局 Polícia Marítima e Fiscal	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
菜農合群 Associação de Agricultores	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔街坊會 Associação de Moradores da Taipa	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
臨時澳門市政局 Câmara Municipal de Macau Provisória	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
海灣獨木舟會 Clube de Canoagem Baía do Mar	30-05-2001	20,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
青少年獨木舟會 Clube de Canoagem Juventude de Macau	30-05-2001	20,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門電力職工會 Clube do Pessoal da C.E.M.	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
彩虹體育會 Clube Desportivo Choi Hong	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
合群體育會 Clube Desportivo Hap Kuan	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
路環協進體育會 Clube Desportivo Hip Chon de Coloane	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
華澳體育會 Clube Desportivo Va Ou	30-05-2001	20,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門監獄 Estabelecimento Prisional de Macau	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門電訊 Grupo Desportivo da C.T.M.	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
兆強體育會 Grupo Desportivo Sio Keong	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
九澳坊眾 Habitantes de Ká-Hó	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
匯豐銀行 HSBC Macau	30-05-2001	10,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
愛爾蘭吧 IRISH Bar	30-05-2001	20,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
群益紹龍 Kuan Yick Siu Long	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門賽馬會 Macau Jockey Club	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門大學 Universidade de Macau	30-05-2001	30,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門民生協進會 Associação «Man Seng Hip Chon» de Macau	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
加義體育會 Clube Desportivo Ka I	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
消防局機場 Corpo de Bombeiros do Aeroporto	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
耀陽體育會 Clube Desportivo Iu Yeung	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
逸園逸知友會 Yat Yuen	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
統計文化體育會 Grupo Cultural e Desportivo da Estatística	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
東方酒店 Mandarin Oriental, Macau	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門消防局 Corpo de Bombeiros	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
財政局 Direcção dos Serviços de Finanças	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
澳門科技大學 Macau University of Science and Technology	30-05-2001	10,000.00	2001 年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	30-05-2001	30,000.00	2001年澳門國際龍舟賽之本地隊伍津貼 Regata Internacional de Barcos-Dragão (Subsídio às equipas locais).
高度 André Couto	20-04-2001	500,000.00	資助參加日本三級方程式賽車 Subsídio para a participação da Fórmula III do Grande Prémio de Japão.
財政局康體會 Grupo Recreativo das Finanças Recreation Club of Finance Services	14-06-2001	30,000.00	資助在運動服上刊登廣告 Subsídio a publicidade em equipamentos desportivos.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	10-05-2001	46,000.00	資助參加「全國首屆億萬婦女健身活動」展示大賽 Subsídio para participar nas Actividades de Promoção de Bem Estar de Mulheres.
馬成 Jo Rosa Merszei	14-05-2001	50,000.00	資助參加英國三級方程式賽 Subsídio para a participação na Fórmula III do Grande Prémio de Inglaterra.
何漢強 Ho Hon Keong	14-05-2001	50,000.00	資助參加亞洲三級方程式賽 Subsídio para a participação na Fórmula III do Grande Prémio da Ásia.
	總額 Total:	4,163,258.00	

二零零一年八月十日於體育發展局

行政管理委員會代主席　黃有力

（是項刊登費用為 MOP27,070.00）

Instituto do Desporto, aos 10 de Agosto de 2001.

O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek.*

(Custo desta publicação $ 27 070,00)

告示

茲公佈徐潮興為其曾任體育發展局一等文案之丈夫區元浩申請死亡津貼及其他有權收取的補助，任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零一年八月七日於體育發展局

代局長　黃有力

（是項刊登費用為 MOP744.00）

Éditos

Faz-se público que, tendo Choi Chio Heng aliás Tu Tieu Hong requerido o subsídio por morte, e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu marido Ao Un Hou, que foi letrado de 1.ª classe, 2.º escalão, do Instituto do Desporto, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Instituto do Desporto, aos 7 de Agosto de 2001.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek.*

(Custo desta publicação $ 744,00)

澳門理工學院

名單

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零一年第二季的資助名單：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2001:

受資助名單 Entidade beneficiária	授權批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do IPM	26/03/2001	3,779.50	為澳門理工學院體育暨運動高等學校學生參與澳門田徑公開賽的津貼。 Concessão de um subsídio para os alunos da ESEFD na participação do Campeonato Atletismo de Macau.
	19/03/2001	6,502.60	為澳門理工學院公共行政文憑課程畢業生往廣州學術交流之津貼。 Concessão de um subsídio para a visita de estudos dos finalistas do Curso de Diploma em Administração Pública a Guangzhou.
	26/03/2001 18/04/2001	5,310.80	為澳門理工學院診療技術人員課程畢業生往港學術交流之津貼。 Concessão de um subsídio para a visita de estudos dos finalistas do Curso de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica a Hong Kong.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	16/04/2001	3,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da Associação da Nova Geração de Macau.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	07/05/2001	3,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau.
譚志光 Tam Chi Kuong	02/04/2001	3,400.00	為澳門理工學院藝術高等學校一名導師參加“第九屆兄弟杯中國國際青年時裝設計師作品大賽考察團”的津貼。 Concessão de um subsídio para um professor na participação da «Delegação do Campeonato de Desenho de Moda Juvenil da China da Taça de Irmãos 2001».
寧自衡 Ning ZiHeng	22/06/2001	70.000.00	為資助“澳門體育的發展”研究課題的津貼。 Concessão de um subsídio para o Estudo Científico sobre «O Desenvolvimento do Desporto em Macau».

二零零一年八月九日於澳門理工學院——秘書長　辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau, aos 9 de Agosto de 2001.

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha.*

（是項刊登費用為 MOP2,140.00）

(Custo desta publicação $ 2 140,00)

土地工務運輸局

公告

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等地形測量員壹缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年八月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP901.00）

經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席技術稽查員二缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年八月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP862.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Agosto de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion.*

(Custo desta publicação $ 901,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Agosto de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion.*

(Custo desta publicação $ 862,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso,

考，以填補港務局人員編制內技術員組別第一職階一等技術員兩缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年八月一日於港務局

代局長　黃錦輝

（是項刊登費用為 MOP852.00）

documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, 1 de Agosto de 2001.

Pel'A Directora, *Vong Kam Fai.*

(Custo desta publicação $ 852,00)

公證署公告及其他公告　ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde três de Agosto de dois mil e um, sob o número quarenta e nove barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau», do teor seguinte:

第一章
名稱，地址及宗旨

第一條
名稱

中文：澳門新橋商戶聯合會，簡稱新橋商會。

葡文：Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau 。

第二條
地址

1. 本會會址設於澳門打纜前地 6 號 A 地下。

2. 經理事會批准，會址可遷至任何地方。

第三條
宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

1. 促進本會會員之間的合作和聯繫，維護會員的正當權益，協助會員就商務性的問題達成共識，取得經濟良性循環，為澳門的發展與繁榮作努力和貢獻。

2. 代表會員就共同關注的事項向有關政府機關表明立場，在資源範圍內向會員提供所需的法律、秘書及翻譯等方面的服務。

第二章
會員資格，類別，權利及義務

第四條
會員資格

凡在新橋區經營商號，不分行業，持有合法牌照，贊同本會章程均可申請入會。

第五條
會員類別（本會分商戶會員及個人會員）

1. 商戶會員：凡在新橋區營商可申請入會；

2. 個人會員：凡在新橋區營商的股東或管理層成員，均可申請加入本會為個人會員；

3. 不論商戶會員或個人會員，須經本會理事會核對資格通過，方可成為本會會員。

第六條
會員之權（包括商戶會員及個人會員）

1. 有選舉權及被選權；

2. 批評、建議、質詢有關本會事宜；

3. 出席會員大會及享受本會舉辦的一切活動。

第七條
會員之義務

1. 遵守本會章程及執行本會理事會之決議；

2. 維護本會名譽及合法權益；

3. 積極參與及協助支持本會所舉辦之各項活動；

4. 會員必須繳交每年的會費。

第八條
會員資格之喪失

1. 其本人書面向理事會通知退會；

2. 違反章程而嚴重損害本會聲譽及利益者，經理事會通過即被開除會籍；

3. 除理事會接受其解釋，任何會員欠繳或拒繳年費兩次或以上者。

第三章
本會之組織架構

第九條
本會組織架構

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第十條
組織架構之產生

經會員大會通過投票選舉產生，理事不多於 43 人（人數必須為單數）。

下一頁 Página seguinte